

Public Relations Section, Sakura City Hall, ☎(043) 484-1111, Ext.2275 or

☎(043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter published by Sakura City for its residents. For free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. In principle, inquiries can be answered only in Japanese at the City Hall and other city facilities. If you do not speak Japanese, please be accompanied by someone who speaks Japanese when you make inquiries. (Printed on recycled paper.)



KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING) Narita Tax Office, ☎0476-28-5151 & RESIDENT'S TAX FILING Shiminzei-ka (City Tax Section). ☎484-6115

Kakutei Shinkoku (income tax return filing) is the process of filing the final amount of income tax (national tax) levied on total net income earned in the previous year (from January 1 to December 31). In addition to this income tax, everyone who lives in Sakura City as of January 1 must file resident's (city and prefectural) tax return at the City Hall. Resident's tax consists of a per capita and an income-based tax based on the net income in the previous year. Basically, the filing of income and resident's taxes can be completed at the same time. The below table is to show the locations and the periods where the filing is accepted. At some locations, assistance for completing the return form is provided and acceptance period starts earlier than the others. Starting this year, reporting of your social security and tax number (My Number) and an identification procedure is required at the time of *Kakutei Shinkoku*, so please bring a copy of your ID card. For the other documents to be submitted with the return form and other details regarding income tax filing, please refer to "2016 income tax guide for aliens" at:

<https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2016/pdf/43.pdf>

and <https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2016/pdf/43-1.pdf>



Map of Chuh'oh Kohminkan

Location		Date	Closed	Time	Service
Aeon Hall, 2 nd floor in the Aeon Mall Narita (24, Wing Tsuchiya, Narita)		Feb. 10–Mar. 15 & Sunday special openings: on Feb. 19 & 26	Sat & Sun (except special opening days)	9:00 -16:00	Assistance for preparation & Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾
				9:00 -17:00	Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾
Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita)		Feb. 10–Mar. 15	Sat & Sun	8:30 -17:00	Acceptance of income and other tax return filing ⁽¹⁾ *No assistance can be provided.
Chuh'oh Kohminkan, Sakura city	Gakushuh-Shitsu (3 rd floor)	Feb. 16–Mar. 15 (No entrance permitted before 9:00)	Sat & Sun	9:30 -15:00	Assistance for preparation ⁽²⁾
	Danwa Corner (1 st floor)			9:30 -17:00	Acceptance of income/resident's tax return filing
City Hall (Lobby, 2 nd floor of main bldg.)		Feb. 16–Mar. 15	Sat & Sun	9:30 -17:00	Acceptance of income/resident's tax return filing
				Sunday special openings: Feb. 26 & Mar. 12	9:30 -17:00
City Branch Offices		Feb. 1–Mar. 15	Sat & Sun	8:30 -17:15	Acceptance of resident's tax return filing only
		Sunday special openings at Shizu Branch Office: Feb. 12, 26, & Mar. 12			
Citizens' Service Centers (Sakura & Nishishizu)		Feb. 1–Mar. 15 (Open on Sat & Sun)	Monday & Public Holiday	9:00 -17:00	
Off-site Assistant Services	Yatomi Kohminkan	Thursday, Feb. 9		9:00 -12:00	Assistance for preparation ⁽²⁾ & Acceptance of income/resident's tax return filing
	Wada Furusato-kan	Tuesday, Feb. 14			

(1) Tax return filing of income tax and other taxes except for resident tax and inheritance tax. Inheritance tax return filing is accepted only at Narita Tax Office, where consultation on Inheritance tax is provided upon reservation.

(2) City's assistance is limited to addressing the following matters: ① Filing of resident's tax return ② Filing by salary earners of medical expenses to be deducted from income upon tax calculation ③ Filing by pensioners ④ Filing by salary earners who have not completed the year-end adjustment due to retirement or other reasons

Who needs to file tax return?



INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

Those who meet any of the following conditions must file income tax return:

1. Sum of employment income in 2016 was more than 20 million yen
2. Received salary from only one employer and the total of various kinds of income other than salary was more than 200,000 yen in 2016
3. Received salary from two or more employers and the total amount of “(income not subjected to the year-end adjustment) + (various kinds of income other than salary and/or retirement income)” was more than 200,000 yen in 2016
4. No withholding from monthly salary was made and income tax payment is required for 2016 income
5. The balance of “(part of public annuities that should be counted in “income”) – (income deduction)” was positive* in 2016

* If the “income from public annuities, etc.” was 4 million yen or less and the “income other than the part of public annuities that should be counted in “income,” etc.” was 200,000 yen or less, tax return filing is not required. In this case, however, you may receive some tax return if you do the filing.

Those who meet any of the following conditions **do not need** to file income tax return**.

1. All the income was salary and adjustment was made by the employer
2. Had no income subject to income tax (survivor’s pension and unemployment insurance benefits are not taxable)

** Even in this case, resident tax filing may be required.

Income Tax Return Filing Form is available at the City Tax Section of City Hall (2nd fl. of main bldg., from Feb. 1) and *Chuh’oh Kohminkan* (Feb. 16 –Mar. 15). Also, the form can be downloaded from <http://www.nta.go.jp/>.

Please note that there is no form available at the City branch offices.

RESIDENT’S TAX – Shiminzei-ka (City Tax Section) of City Hall, ☎484-6115

Those who meet any of the following conditions must file resident’s tax return:

1. Unemployed person whose business income was non-taxable (no need for income tax filing)
2. Salary earner whose income other than salary was 200,000 yen or less

However, those who meet any of the following conditions **do not need** to file resident’s tax return:

1. Will file or have already filed income tax return at the Narita Tax Office
2. All the income was salary and a withholding statement has already been submitted to the City Hall by the employer
3. A dependent family member listed on the tax return form or salary payment report of any other member in the same household

*The resident’s tax return forms have been sent out on Jan. 30 to those who filed their resident’s tax last year.



Congratulation Money for Single-Parent Families

with Children Entering Schools or Workforce

Jidoh Seishohnen-ka (Children & Youth Section), ☎ 484-6140

Congratulation money is offered to single-parent families with children entering elementary, junior high, or senior high school, or starting to work after completion of junior high education in April 2017. Families where persons other than parents are bringing up the child are also entitled to this gift of

¥10,000 per child.

Application forms have been sent out to the households that are receiving “Child Rearing Allowances for Single Parents” or “Medical Expense Subsidies for Single Parent Households.”

Please contact *Jidoh Seishohnen-ka* if you have not received the application form, or if you are not receiving those allowances despite of your eligibility. Application period is from **February 1 to February 28**. Any delay in the application will result in no pay.

Volunteer Trash Pickers Wanted for preparation of Sakura Asahi Kenkoh Marathon

Kenkoh Marathon Secretariat, ☎ 485-2929

As part of preparation for the 36th *Sakura Asahi Kenkoh Marathon* scheduled on March 26, 2017, volunteers are wanted for trash picking along the marathon course **on March 12**.

Volunteers are requested to come to Iwana Undoh Koh’en Rikujoh Kyoh’gijoh (Iwana Sports Park Athletic Stadium) by 12:30 on this day (Cancelled in case of rain).

Trash picking tools will be provided by the secretariat. If you could kindly participate in this event, please apply **no later than February 28**.



Special Viewings at Kyu Hotta-Tei, Buke Yashiki & Juntendo Memorial February 11 (National Holiday)

Bunka-ka (Culture Section), ☎ 484-6192

On February 11, parts and items usually not shown to the public will be put on view at the city’s three historical facilities: *Kyu Hotta-Tei*, *Buke Yashiki* and *Sakura Juntendo Memorial*.

Also, at *Kyu-Tajima-ke* of *Buke Yashiki*, an opportunity to put on *Katchu* (Samurai Armor costume) is offered to visitors for free until 15:00.



	<i>Kyuh-Hotta-Tei</i>	<i>Buke-Yashiki</i>	<i>Juntendo</i>
Admission for :			
Students/Children	¥160	¥100	¥ 50
Others	¥320	¥210	¥100
Open hours (Admission until)	9:30 – 16:30 (16:00)	9:00 – 17:00 (16:30)	9:00 – 17:00 (16:30)

Sakura Castle Town Kimono Walk

Sakura Ichirizuka ☎483-3535



Kimono Rental & Dressing

10:00 - 15:00, February 11, 26,
March 3, 4, 12, 19, 20 & 25

Won't you enjoy strolling through the castle town wearing beautiful *Kimono*?

Kimono rental & dressing are available for ¥3000 (¥2000 for children at elementary school age and younger; ¥1500 per person when participated by two or more people as a group, ¥2500 for dressing only) with offerings of a souvenir photo, a free ticket to Kyu-Hotta-tei, Buke-yashiki and Juntendo Memorial, *matcha* green tea and Japanese cake. Please make a reservation by calling *Sakura Ichirizuka* on *Shinmachi* Street, where the dressing service is provided.

Castle Town Hina Tour

February 11 - March 10

Beautiful sets of traditional *Hina* Dolls new and old will be displayed at about 40 shops and public facilities along *Shinmachi* street. Do not miss it!



Kusabue-no-Oka-Oka Event Information

☎485-7821, <http://kusabue.shiteikanri-sakura.jp/>

Valentine's Day Gift Making for Kids

Chocolate Mochi Making

February 5 & 12 (10:00 & 13:00)

Let's make rice cakes stuffed with chocolate!

Fee: 500 yen. Up to 20 kids (Elementary school age at youngest). Advance application required.



Dad's Portrait Making

February 11 (10:00~ , 13:00~)

Let's make a portrait of your dad using twigs and leaves!

Fee: 200 yen. Up to 20 kids (4 years of age at youngest). Advance application required.



Hina Matsuri at Kusabue-no-Oka

Hina Dolls Display Participation

February 4 (13:00), Free of charge

Let's decorate *Hina* Dolls with your family and friends!
*Also at *Kyu-Masudake*, a thatched-roofed old house in Shimino-Mori, *Hina* dolls are displayed from Feb. 4 through Mar. 3.



Yatomi Elementary School Invites Transfer of Pupils

Gakumu-ka (School Affairs Section) ☎ 484-6219
Yatomi Elementary School ☎ 498-0603



Yatomi elementary school, heading into its 10th year with the status of "Sakura City Special Category Small School," is now accepting application for pupils' transfer from throughout the City to further invigorate the pupil, school and surrounding local community. The school aims to promote fine-tuned personal education for each child in collaboration with the local community, in order to nurture rich spirit and solid academic ability in children in a spacious natural environment. Pupils who can attend the school throughout the year until graduation are eligible. Transportation to and from school must be provided by parents or guardians. Enrolment inquiries are welcome at any time.



List of Persons who Need Special Assistance during Evacuation

Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section) ☎484-6135
Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Room) ☎484-6131



In order to provide necessary and effective evacuation support and assistance to the elderly, disabled, and other people with special needs, there are two types of lists compiled by the City. The "List of Persons who Need Special Assistance during Evacuation for the Time of a Disaster (**List A**)" is to be used only in the event of a disaster, whereas the "List of Persons who Need Special Assistance during Evacuation for Ordinary Times (**List B**)" is to be used for developing evacuation plans through visits and interviews with the registered persons and watching them over in the normal times. Those who are applicable to the conditions in the tables below are eligible to be listed on these Lists. **People shown in Table ①** are listed on **List A** automatically, and can be listed also on **List B** upon the first-person's consent. **People in Table ②** can be listed on both **List A** and **List B** upon the first-person's request.

How to make a request

- People already listed do not need to make another request.
- To the people in Table ① who are not yet listed, the City has sent relevant documents late January. Please sign and send back the letter of consent if you agree to be listed also on List B.
- If you are eligible and want to be listed newly, please contact the City Hall to get an application form.

Table ① Persons to be listed automatically on List A

Persons with certification of long-term care need (Level 3 to 5)
Persons with certain levels of various disabilities

Table ②: Persons eligible to be registered on List A & B

Elderly persons of 65 years or over who live alone or belong to an aged household, with a need for Level 1 to 2 long-term care but not included in Table ①
Patients with intractable disease who are certified as critically ill
Infants before elementary education (upon their parents' request)
Expectant and nursing mothers
Foreigners who have communication difficulty
Others (Persons who don't meet any of the above, but have equivalent need for special assistance)

Note: Evacuation support based on the Lists is not always guaranteed.

SAKURA-SHI SAIGAI KYOHSAI COOPERATIVE INSURANCE FOR FY2017

Application period starts on Wednesday, February 1

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Room), ☎ 484-6131



Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakurashi Saigai Kyohsai*) that offers its citizens a certain level of coverage for personal injuries, death, and damages to residential buildings caused by fire, lightning strike, gas explosion, rainstorm, heavy rain, tornado, flood, etc. Damages not covered are: damages caused by earthquake, snowfall, hailstorm, or decrepitude; damages to ancillary facilities, electric appliances, or indoor decorations. A head of a household who is registered as a Sakura citizen is eligible to enroll in this cooperative insurance regardless of nationality.

PREMIUMS & INSURANCE PERIOD ¥1,000 per household for the insurance period **starting on April 1 2017 (or the next day of the application day, whichever later) and ending on March 31 2018.**

PAYMENT OF CLAIMS ★ **HOUSE DAMAGE:** The maximum benefit in case of total loss by fire or complete collapse is ¥1.2 million for an owner-occupied house and ¥0.6 million for a rented house. Lower benefits for partial losses.

★ **PERSONAL INJURIES & DEATHS:** The maximum benefit is ¥1.2 million for death. Lower for injuries.

Benefits from *Sakurashi Saigai Kyohsai* are paid separately from other insurance policies.

HOW TO ENROLL Program leaflets and application forms in Japanese are available at *Kiki Kanri-shitsu* (Crisis Management Room), city branch offices, and Citizens' Service Centers. Application is accepted at any of these offices, but application by postal mail is not acceptable. For detailed information in Japanese, please visit:

<http://www.city.sakura.lg.jp/0000004911.html>

HEALTH INFORMATION



Kenkoh Kanri Center ☎485-6711		Seibu Hoken Center ☎463-4181		Nambu Hoken Center ☎483-2812			
HEALTH INFORMATION FOR MOTHERS & CHILDREN							
Health Check-ups				* Holiday & Nighttime Emergency Medical Services			
Children of 4 months , born in September 2016	Feb. 27	Kenkoh KC	9:30 – 10:30,	Sunday & Holiday Nighttime Treatment 19:00 - 21:45 Dentistry & Internal Medicine at Kenkoh KC ☎239-2020			
	Fri. 10	Seibu HC	13:30 – 14:30				
	Mon. 06	Nambu HC	13:30 – 14:30				
Children of 8 months , born in May 2016 ("Mogu-Mogu Class")	Fri. 24	Kenkoh KC	13:30 – 13:45	Emergency Pediatric Internal Medicine ☎485-3355 for children under age 16 Every night 19:00 - 5:45 (until next morning) & 9:00 – 16:45 on Sunday & holiday			
	Fri. 17	Seibu HC	9:30 – 9:45				
	Mon. 06	Nambu HC					
Children of 18 months , born in August 2015	Tue. 14	Kenkoh KC	13:15 – 14:15	To Find On-Duty Doctor 8:30-22:00 on Sunday & Holiday ☎484-2516 Recorded audio guidance on: • Daytime treatment of Internal Medicine, Surgery, Dentistry • Nighttime treatment of Surgery * Treatment is provided at each doctor's office			
	Tue. 21	Seibu HC					
Children of 3 years of age born in August 2013	Wed. 15	Kenkoh KC	13:15 – 14:15				
	Wed. 22	Seibu HC					
Dental Check for children born in February 2015, or in February or August 2014 * On the days with * mark, consultation on Speech Development is also available.	Thu. 09*	Kenkoh KC	13:15 – 14:15	Nighttime Consultation on Children's Acute Diseases: ☎ #8000 (19:00 – 6:00, 365days)			
	Thu. 23						
	Mon. 20*	Seibu HC					
	Mon. 27						
Child Development Consultation for preschoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")	Thu. 16	Kenkoh KC Application required	9:00 – 12:00	Child Abuse Consultation/Reporting			
	Wed. 08	Seibu HC Application required	9:00 – 14:30				
Maternity Class for expectant mothers due in May. or Jun. 2017				Children & Youth Section (Daytime): ☎484-6263 (Nighttime, Weekends & Holidays: ☎484-1111) Chiba Child Abuse Hotline (24 hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110			
HEALTH CONSULTATION FOR ADULTS							
Health Consultation by public health nurse	Reservation required	Tue. 07	Kenkoh KC			13:30 – 15:30	
		Thu. 02	Seibu HC	9:30 – 11:30			
		Mon. 13	Nambu HC				
Mental Health Consultation by a Counselor (Reservation accepted from Feb. 1)	Reservation required	Tue. 28	Seibu HC Reservation required	13:50 – 16:00			

POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of December, the population of Sakura City is 176,744 (87,098 males and 89,646 females) in 75,953 households. 2,624 registered foreign residents are included in the above.